

Atti di Nascita (post-1875)

Acts of Birth

Numero ____ Number ____ _____ (name of child)	<p>L'anno _____, addì _____ di _____ a ore _____ meridiane _____ e minuti _____ nella Casa comunale.</p> <p><i>The year _____, the day _____ of _____ at _____ M. hour _____ and minutes _____ at the Town Hall.</i></p> <p>Avanti di me _____ Ufficiale dello Stato Civile del Comune di _____, è comparso _____, di anni _____, * _____, domiciliato in _____, il quale mi ha dichiarato che alle ore _____ meridiane _____ e minuti _____, del dì _____ del _____ mese, nella casa posta in _____ al numero _____, da _____ è nato un bambino di sesso _____ che _____ mi presenta, e a cui dà i nom_ di _____.</p> <p><i>Before me _____ (name) Officer of civil records for the Comune of _____ (town), appeared _____ (declarant), of age _____, _____ (profession), domiciled in _____, who declared to me that at _____ M. hour _____ and minutes _____, on the day _____ of _____ month in the house located on _____ (street) at number _____, of _____ (name of mother) was born a baby of sex _____ which _____ presented to me, and given the name(s) of _____.</i></p> <p>A quanto sopra e a questo atto sono stati presenti quali testimoni _____ _____, di anni _____, * _____, e _____, di anni _____, * _____, entrambi residenti in questo Comune.</p> <p><i>The above declaration and this act were witnessed by _____ _____, of age _____, _____ (profession), and _____, of age _____ _____, _____ (profession), both residing in this Comune.</i></p>
Some "boilerplate" language (handwritten)	<p><u>For the mother</u>: "da XXXXXX, sua moglie, [* di anni YY], seco lui convivente" <i>"of XXXXXX, his wife, [(profession), of age YY] who lives with him"</i></p> <p><u>For the closing paragraph</u>: "Letto il presente atto agli/a tutto gli intervenuti...non si sono meco sottoscritti, perchè analfabeti/non sapere scrivere." <i>The present act was read to all involved...but was not signed by them because they are illiterate/do not know how to write.</i></p>